名氣通與阿里雲攜手進軍全球雲計算市場

(2014 年 5 月 12 日 – 香港) 名氣通電訊有限公司 (名氣通)於今天隆重宣佈，與內地電子商務巨頭阿里巴巴集團旗下的阿里雲計算有限公司(阿里雲) 攜手合作，於香港設立首個數據中心，提供靈活、穩定及跨地域的雲端電腦運算資源配備服務，為阿里雲計算邁向全球化的第一站。

名氣通為香港中華煤氣有限公司全資附屬公司，與阿里雲合作設立香港首個數據中心，將網路光纖直接連接中國大陸、香港、新加坡、英國、美國及歐洲等國際電訊商，為香港、東南亞乃至全球用戶提供快速和穩定的雲計算服務，是繼杭州、青島、北京之後,成為阿里雲全球第四個部署數據中心的地區。由 5 月 12 日開始，用戶在阿里雲官網購買雲服務器時，可直接點選「香港」，即使海外企業，只要通過阿里雲，即可使用中國互聯網公司服務，而無需在內地租用及部署伺服器，更解決了語言不通、法律政策、貨幣匯率牽涉的等各種問題，大大節省營運成本。

名氣通總經理黃耀宗表示：「很榮幸今次能夠與阿里雲合作，以我們於將軍澳的名氣通香港二號數據中心為全港首個據點。名氣通香港二號數據中心是我們營運的第三個數據中心，我們致力發展電訊基建項目，為業界提供最可靠優質的數據中心及雲服務。我們相信是次合作將會有利我們未來的發展，成為亞洲的數據中心樞紐，為本港的金融業及 IT 業增添更大的優勢，亦為名氣通的國際發展踏出重要的一步。」黃耀宗續道，作為本港主要的數據中心服務供應商之一，名氣通配備了先進及安全的數據中心設備，採用 TIA-942 3+級的標準設施，更一直致力更新現有的網絡技術及營運服務，達致與時並進，獲得 ISO/IEC 270001:2005 的認證。與此同時，名氣通亦擁有優越的地理位置，由於鄰近已鋪設了大型海底光纜，不少大型銀行及交易所等世界級數據中心亦相繼在此設立，成功打造了大型的數據中心網路，同時亦得到政府的大力支持，成為近年的重點發展項目之一，故此名氣通將會投放更多資源，提升名氣通的服務質素，當中包括最新興建的三個數據中心，以構建高端數據中心網路。

阿里雲總裁王文彬指出，「香港擁有地理及市場優勢，網絡發展亦十分完善及穩定，而阿里雲則擁有一站式的雲計算服務產品及英國標準協會頒發的全球首張『雲安全國際認證金牌』，故是次合作絕對能滿足國際企業的需求。今後，世界各地任何一家互聯網企業，均可選擇中國優質的雲計算服務，提升他們的營運效益。我們相信未來經濟發展對雲計算的依賴，就像傳統工業對電的依賴一樣。而雲計算就像國家電網，能為未來經濟提供源源不斷的電力，令整體發展日益蓬勃。」

~完~

有關名氣通電訊有限公司（名氣通）

名氣通電訊有限公司(名氣通)為香港中華煤氣有限公司(煤氣公司)的全資附屬機構，於 2004 年正式成立，主要業務包括網絡構建、數據中心與智能家居及雲計算服務。秉承煤氣公司的優良服務文化，名氣通作為中立電訊供應商，在香港及內地均擁有多個世界級數據中心及網路基建服務，並利用煤氣管道光纖技術於香港鋪設光纖網路，為各大企業、國際網路服務商及專業客戶提供更廣泛的服務。

有關阿里雲

阿里雲計算（www.aliyun.com）創立於 2009 年 9 月，致力開發具有高度可擴展性的雲計算與數據管理平台。阿里雲計算旨在支持阿里巴巴集團商業生態系統的發展，並且為集團旗下平台上的賣家和第三方服務供應商以及任何需要計算支援的客戶，提供一整套基於互聯網的計算服務。

新聞界查詢：
香港中華煤氣有限公司
黃秀英女士
電話：2963 3493
傳真：2516 7368
電郵：ccd@towngas.com

Towngas Telecom and Aliyun Collaborate for Global Cloud Computing Market

(12 May, 2014 – Hong Kong) Towngas Telecommunications Company Limited (Towngas Telecom) officially announced its collaboration with Alibaba Cloud Computing (Aliyun), subsidiary company of the China's e-commerce leader Alibaba Group Holdings Limited, to establish Aliyun' first data centre in Hong Kong. Providing flexible, stable and trans-regional cloud computing services, the data centre is Aliyun's first step towards e global cloud computing plan.

A wholly owned subsidiary of The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas), Towngas Telecom is collaborating with Aliyun to establish its first data centre in Hong Kong, connecting telecommunications providers in Mainland China, Hong Kong, Singapore, England, America and Europe via optical fibres. As a result, customers of telecommunication providers in these areas and global users would benefit from speedy and stable cloud computing services. Hong Kong's data centre is Aliyun fourth location focused on global services for. Its other data centres are located in Hangzhou, Qingdao and Beijing. From 12th May onwards, users can select "Hong Kong" directly upon their purchase of cloud servers at the official website of Aliyun. Foreign companies can also enjoy immediate services provided by Mainland Internet companies without the need to rent dedicated servers in Mainland China. This helps foreign businesses overcome the language barrier, legal policies and currency exchange rates in China thus reduce operating costs to a great extent.

General Manager of Towngas Telecom Jason Wong said "It is our honour to collaborate with Aliyun to make our TGT Hong Kong Data Centre 2 in Tseung Kwan O as Aliyun's first data centre in Hong Kong. Towngas Telecom is committed to developing telecommunication infrastructures and providing the industry with reliable and leading data centre network and cloud computing services. The TGT Hong Kong Data Centre 2 is our third data centre in operation while three more data centres are being constructed. As one of the leading data centre service providers in Hong Kong, Towngas Telecom delivers robust infrastructure and the highest level of reliability in compliance with the TIA-942 Tier 3+ facilities and certification under ISO/IEC 270001:2005. Towngas Telecom is devoted to renewing its existing network technologies and operating services. In addition, we have strong geographical advantage. The data centre is located in a critical region of large-scale, worldwide banks and stock exchange data centre network in the vicinity of submarine cables linking us to the world. Backed by the Government, this area in Tseung Kwan O is expected to become the significant data centre hub in Asia."

President of Aliyun Jian Wang said "Hong Kong has geographical and market advantages with a well-developed and stable network. Aliyun has a one-stop cloud computing services with the world's first gold award for the Cloud Security Alliance Security, Trust & Assurance Registry (CSA STAR) Certification. Hence, our collaboration would definitely meet the needs of international corporations. From now on, any worldwide Internet corporations could choose China's superior cloud computing services to improve their operation efficiency. As future economic development hinges on cloud computing the same way as traditional industries relying on electricity, we believe cloud computing is essential to fuel the future economic development,   thereby creating an overall economic boom,"

- End -

About Towngas Telecommunications Company Limited (Towngas Telecom)
Founded in 2004, Towngas Telecom is a wholly owned subsidiary of The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas). Adopting the company's pragmatic approach to quality services, Towngas Telecom is a carrier-neutral telecommunication service provider with a number of world-class data centres and network infrastructures operating in Hong Kong and China. Riding on the advantage of the colossal gas pipe network and synergizing it with the advanced Glass-In-Gas (GIG) European technology, Towngas Telecom has also been able to provide fibre links and dedicated bandwidth services to reputable corporations, international network service providers and professional clients.

About Alibaba Cloud Computing (Aliyun)
Established in September, 2009, Alibaba Cloud Computing (www.aliyun.com) has R&D centres and operational branchs in Hangzhou, Beijing and Silicon Valley, developing highly scalable platforms for cloud computing and data management. Aliyun supports Alibaba Group's online and mobile commerce ecosystem, and provides sellers, third-party service providers on Alibaba Group's marketplaces and any customer who needs computing power with a comprehensive suite of Internet-based computing services. More than 100,000 corporate websites, operating systems and applications run on Aliyun, who receives billions of request and visits daily.

For media enquiries, please contact:
Corporate Communications Department
The Hong Kong and China Gas Company Limited
Tel: 2963 3486
Fax: 2516 7368
Email: ccd@towngas.com